

HOMENAJE AL PROFESOR ÁNGEL SÁENZ-BADILLOS PÉREZ PRESENTACIÓN

Cuando el Dr. Ángel Sáenz-Badillos se incorporó a la Universidad de Granada como catedrático de Lengua y Literatura Hebreas en 1975 se presentó como un joven profesor que traía un aire fresco a los añejos estudios hebreos de esa universidad en un momento en el que la universidad española iniciaba una nueva etapa tras la muerte del dictador F. Franco. El compromiso del profesor Sáenz-Badillos con la modernización de los estudios hebreos y con el entorno social que en esos tiempos de cambio se vivían iban a caracterizar su paso por la Universidad de Granada, hasta su marcha en 1988.

Su excelente trayectoria académica se incrementó con sus actuaciones en la UGR; él orientó los estudios hebreos granadinos hacia la investigación del rico legado de los judíos hispanos, línea que han continuado sus discípulas y discípulos y que tan óptimos resultados ha deparado. Entre algunas de sus muchas acciones en pro del hebraísmo en Granada fue la potenciación de la Sección de Hebreo de la revista *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* de la que fue director desde 1977 hasta 1988, y en cuyo Consejo de Asesores Científicos ha pertenecido desde 1988 hasta la fecha. Es por todo ello que, con motivo de su jubilación, el Consejo de Redacción de MEAH ha decidido rendirle un merecido homenaje, dedicándole dos números de la revista.

Siendo conscientes del gran aprecio con el que el profesor Sáenz-Badillos cuenta entre sus colegas y amigos se decidió preparar dos números como homenaje, pero las adhesiones superaron las previsiones y la invitación a participar en dicho homenaje hubo de limitarse a sus alumnos directos, aquellos bajo cuya dirección realizaron sus tesis doctoral, y a los miembros de los departamentos de estudios hebreos de la

universidades españolas y del CSIC. Somos conscientes de que muchos otros compañeros de centros de investigación extranjeros y nacionales, así como colegas y amigos de la UGR hubieran querido participar en este modesto testimonio de respeto por su obra y de cariño por su trayectoria vital, pero las limitaciones materiales lo ha impedido.

Las contribuciones se han dividido en dos volúmenes, el nº 59 recoge los diez trabajos presentados por sus alumnos directos, precedidos de un prólogo del Dr. Sáenz-Badillos, realizado por su colega y gran amigo el profesor Rafael G. Peinado Santaella, catedrático de Historia Medieval de la UGR, y de la presentación de su perfil debida a la mano de José Martínez Delgado, discípulo y profesor del Área de Estudio Hebreos y Arameos de la universidad granadina y secretario de MEAH, sección de Hebreo y la Tabula Gratulatoria. El nº 60 reúne las trece aportaciones de colegas del campo de los estudios hebreos de centros de investigación españoles. A todas ellas y todos ellos quiero, como directora de MEAH, expresar nuestro más sincero agradecimiento, así como a las personas e instituciones que nos han apoyado económicamente para que pudieran publicarse sendos volúmenes como han sido D. Miguel C. Gómez Oliver, Vicerrector de Extensión Universitaria y Cooperación al Desarrollo de la UGR, nuestra decana Dña. Elena Martín-Vivaldi Caballero, D. Rafael G. Peinado Santaella director de la Editorial Universidad de Granada y a la directora del Departamento de Estudios Semíticos, Dña. Isabel Lázaro Durán.

PERFIL

El profesor Ángel Saénz-Badillos Pérez (Logroño, 06-07-1940) es un nombre de referencia en el campo del hebraísmo y goza de una gran difusión internacional. De hecho, su compromiso con la lengua hebrea y su historia ha recibido sus merecidos reconocimientos, primero cuando en el año 2005 fue nombrado miembro honorífico de la Academia de la Lengua Hebrea de Israel y, más recientemente, en el año 2010, con el prestigiosísimo Premio Samuel Toledano por la obra de su vida como investigador de la literatura medieval hispano-hebrea. Sus principales líneas de investigación son la lengua y la literatura de los judíos de la España Medieval (Filología y Poesía), la historia de la lengua hebrea y la versión griega de la Biblia (*Septuaginta*).

Se licenció en Filología en Munich, Alemania, en el año 1964 (Berchmannskolleg, Pullach bei München), en Filosofía y Letras (Filosofía) en la Universidad Complutense de Madrid en 1969, en Filología Bíblica Trilingüe en la Universidad Complutense de Madrid en 1970 (Premio extraordinario) y en Teología en la Universidad Pontificia de Comillas-Madrid en 1970. Obtuvo su grado de Doctor en Filosofía y Letras (Filología Bíblica Trilingüe) por la Universidad Complutense de Madrid en el año 1972 (Premio extraordinario).

Gracias a una beca del Plan de Formación de Personal Investigador del Ministerio de Educación y Ciencia pudo comenzar su andanza académica y docente, convirtiéndose en Profesor Ayudante Encargado de Curso en la Universidad Complutense de Madrid (1970-1974), al año siguiente consiguió el puesto de Profesor Adjunto en la Universidad Complutense de Madrid (1974-75) y de ahí obtuvo la Cátedra de Lengua y Literatura Hebreas en la Universidad de Granada (1975-1988) para finalmente regresar a la Universidad Complutense de Madrid como Catedrático de Lengua y Literatura Hebreas, (1988 a la actualidad).

En Granada se hizo cargo de la jefatura del Departamento de Lengua y Literatura Hebreas durante los años 1975-1986 y que terminó fusionándose en el actual Departamento de Estudios Semíticos, que también dirigió durante el año académico 1986-1987. Simultáneo esta labor desempeñando el papel de Decano en la Facultad de Filosofía y Letras durante los años 1978-1982; son muchas las personas de esta casa que aun le recuerdan y agradecen la democratización que el profesor Ángel Saénz-Badillos hizo de esta institución en plena transición democrática. Además, entre los años 1977 y 1988 fue editor de esta revista, labor que dejó al regresar a Madrid; aunque desde entonces permanece en nuestro consejo asesor.

En la Universidad Complutense de Madrid dirigió el Departamento de Estudios Hebreos y Arameos entre los años 1990-1994. Allí se encargaba de la docencia de la Historia de la lengua hebrea, de la lengua hebrea rabínica y medieval y de la literatura hebrea de los períodos rabínico y medieval hasta el año 2001 cuando se traslada a Cambridge, Massachussets, para tomar la dirección del Real Colegio Complutense en la Universidad de Harvard; labor que desempeña hasta el presente.

Junto con su docencia, destacan los diferentes cursos de verano que ha dirigido y coordinado como el celebrado en la Universidad Internacional

Menéndez Pelayo (Santander), en agosto de 1992 sobre «Judíos entre árabes y cristianos. Luces y sombras de una convivencia» o los celebrados en la Universidad de Castilla-La Mancha «La sociedad medieval a través de la literatura hispanojudía» (Toledo, 9-12 septiembre 1996) y «Pensamiento y mística hispanojudía y sefardí» (Toledo, 4-7 septiembre 2000).

Su carrera investigadora se inició con su vinculación a un Programa de Investigación dedicado a la Columna Griega de la *Biblia Poliglota Matritense* durante cuatro años. Más tarde será director del proyecto de investigación nacional «Hebraísmo Hispánico» a lo largo de cinco convocatorias (1980-81, 1984-87, 1991-93, 1997-2000 y 2000-2003) y siempre formando equipos de unos diez investigadores. Además ha participado como miembro en otros proyectos de investigación.

A lo largo de su carrera se ha encargado de organizar todo tipo de eventos, siendo el más destacable el VI Congreso Internacional de The European Association for Jewish Studies celebrado en Toledo en el año 1998 y cuyas actas vieron la luz en dos volúmenes como Judit Targarona - Ángel Sáenz-Badillos (eds.), *Jewish Studies at the Turn of the 20th Century. Proceedings of the 6th EAJS Congress, Toledo July 1998. Volume I: Biblical, Rabbinical and Medieval Studies. Volume II: Judaism from the Renaissance to Modern Times*, Leiden: Brill, 1999. Aun así no deben dejar de mencionarse otros grandes eventos en los que ha participado en la organización como el *I Congreso Internacional sobre Abraham Ibn 'Ezra y su tiempo* (Madrid, Febrero de 1989); el *I Congreso Internacional sobre Poesía Árabe y Hebrea y sus paralelos Romances* (Madrid, diciembre de 1989), *Congrès International Rashi* organizado por European Association of Jewish Studies (Troyes, julio de 1990), *The International Conference on Hebrew Poetry in Spain and its Influences* (Bar Ilan, junio de 1991), *The International Congress for the Culture of the Jews in Spain* (Tel Aviv, julio de 1991), *Congreso Internacional sobre «La Literatura Castellana del Siglo de Oro de los Judíos fuera de España»* (Madrid, diciembre de 1992), *II International Congress for the Culture of the Jews in Spain* (Tel Aviv, junio de 1994) y la primera sesión de *The Howard Gilman International Colloquium. The Spanish-Jewish Cultural Interaction* organizado conjuntamente por la Universidad de Harvard, la de Salamanca, la Complutense de Madrid y la de Tel Aviv (Universidad de Harvard, Diciembre de 1995).

Dentro de este campo de acción destaca también como fundador de la *Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos* que aún sigue reuniéndose una vez al año por distintos puntos de la geografía nacional a comienzos del mes de junio.

Además, es miembro de los Comités Ejecutivos de *The European Association for Jewish Studies* (desde 1987, llegando a ser presidente de esta asociación entre agosto de 1994 y julio de 1998) y de *The World Union of Jewish Studies* (desde 1989 a 1993, labor que retoma en 1997 hasta el presente). Junto con nuestra revista, es miembro del consejo asesor de prestigiosas revistas internacionales del área como *Revue des Études Juives*, *Re'eh* y *Zutot*. En 1997 fue nombrado miembro de la junta de regentes del prestigioso *The International Center for University Teaching of Jewish Civilization* de la Universidad Hebrea de Jerusalén.

A lo largo de su carrera, el profesor Ángel Saénz-Badillos Pérez ha merecido numerosos premios, tanto nacionales como internacionales, destacando una *Ayuda a la Creación Literaria* convocada por el Ministerio de Cultura en 1989 en la modalidad de Traducción de obras originales (con Judit Targarona), *Ayuda del Comité Conjunto Hispano-Norteamericano para Asuntos educativos y culturales* para el Proyecto conjunto «Influencias árabes en la literatura hispanohebraea» (con R. Scheindlin de The Jewish Theological Seminary of New York y Judit Targarona de la Universidad Complutense, Madrid) y el prestigioso *John K. Walsh Prize* por salvar del olvido al poeta hebreo Ibn Sáyón en su trabajo publicado en *La Corónica*, 1996 (con R. Brann y J. Targarona).

Finalmente, el profesor Ángel Saénz-Badillos Pérez ha disfrutado de numerosas estancias en el extranjero, destacando su estatus como *Fellow* en The Institute for Advanced Studies en la Universidad Hebrea de Jerusalén (1983-84), *Visiting Scholar* en Near Eastern Studies Dpt. en Cornell University, EEUU (1994-95), *Adjunct Professor* (tempor.) en Department of Judaic Studies de SUNY Binghamton University (1995) y Moses Aaron Dropsie Fellow en Center for Judaic Studies de University of Pennsylvania (1998-99).

A lo largo de su carrera docente ha dirigido a buen puerto hasta quince Tesis Doctorales, cuatro en la Universidad de Granada y once en la Universidad Complutense de Madrid:

Judit Targarona Borrás, *Historia del texto griego del Libro de los Jueces*, Universidad Complutense de Madrid, 1979.

María José Cano Pérez, *La poesía secular de Selomoh ibn Gabirol*, Universidad de Granada, 1983.

María Dolores Ferre Cano, *Pirçe Arnau de Vilanova* (codirigida con Luis García-Ballester), Universidad de Granada, 1987.

Abdelaziz Chahbar, *La poesía de los judíos marroquíes bajo el influjo andalusí y la originalidad marroquí*, Universidad Complutense de Madrid, 1991.

Aurora Salvatierra Ossorio, *Los motivos de la muerte, el destino, la enfermedad y la poesía en la obra poética secular de S. Ibn Gabirol y Y. Ha-Levi* (codirigida con María José Cano Pérez), Universidad de Granada, 1993.

Enrique Ruiz González, *Safah berurah de Abraham ibn Ezra: edición crítica, traducción y notas*, Universidad Complutense de Madrid, 1994.

Milagros Jiménez Sánchez, *Edición y traducción del diccionario de hebreo bíblico de Se'adya Ben Danān* (codirigida con Montserrat Abumalham Mas), Universidad de Granada, 1994.

Lorenzo Jiménez Patón, *El «sefer mo'znayim» de Abraham ibn Ezra*, Universidad Complutense de Madrid, 1995.

María Ángeles Gallego García, *Una obra gramatical de Yonah Ibn Yanah* (codirigida con Montserrat Abumalham Mas), Universidad Complutense de Madrid, 1996.

Fátima Walali, *Diwan de Yehudah ha-Levi*, Universidad Complutense de Madrid, 1996.

Esperanza Alfonso Carro, *Los judíos en el Islam medieval: la percepción de lo islámico en la construcción de la identidad* (codirigida con Mercedes García Arenal), Universidad Complutense de Madrid, 1998.

Mercedes Álvarez Castrejón, *La Mu'arada en Muwassahat hispanohebreas*, Universidad Complutense de Madrid, 2001.

José Martínez Delgado, *La obra gramatical de Abu Zakariyya Yahyà ibn Dawud de Fez, Hayyuy* (codirigida con Montserrat Abumalham Mas), Universidad Complutense de Madrid, 2001.

Josefina Rodríguez Arribas, *La astrología en la exégesis de Abraham Ibn 'Ezra'*, Universidad Complutense de Madrid, 2004.

Arturo Prats Oliván, *Secciones en prosa en el «Diwan» de Selomo Bar Re'uben Bonafed (S. XIV-XV)*, Universidad Complutense de Madrid, 2004.

Las publicaciones del profesor Ángel Sáenz-Badillos Pérez rozan los dos centenares (unos 40 libros, más de 50 artículos en revistas especializadas, unos 100 capítulos en obras colectivas y alrededor de 100 ponencias en congresos internacionales). Sin querer caer en el tópico de reproducir una fría lista de trabajos (que de hecho, aunque algo obsoleta, circula *on-line*), es preferible presentar sus principales aportaciones según su contenido o línea de trabajo, de forma que pueda apreciarse el auténtico impacto, aportación y papel del profesor Ángel Sáenz-Badillos Pérez en la historia del Hebraísmo. Cualquier omisión es responsabilidad del que firma estas líneas.

En primer lugar destacan sus manuales, obras generales, de referencia o de divulgación científica:

Historia de la lengua hebrea. Sabadell: AUSA, 1988. Existe una versión inglesa revisada: *A History of the Hebrew Language*, Cambridge: Cambridge University Press, 1993 y 1996.

Los judíos en la Historia y la cultura de la Andalucía Medieval. Notas breves. Granada: Univ. de Granada, 1980.

Poetas hebreos de al-Andalus (ss. X-XII). Antología (con Judit Targarona). Córdoba: El Almendro, 1988.

Gramáticos hebreos de al-Andalus (ss. X-XII). Filología y Biblia (con Judit Targarona) Córdoba: El Almendro, 1988.

Autores Judíos de Sefarad. Diccionario (con Judit Targarona). Córdoba: El Almendro, 1991.

Literatura Hebrea en la España Medieval. Madrid: UNED, 1991.

Los judíos de Sefarad y la Biblia. Exegesis hebrea medieval (con Judit Targarona) Córdoba: El Almendro, 1997.

La sociedad medieval a través de la literatura hispanojudía, R. Izquierdo y A. Sáenz-Badillos (coord.), Cuenca: Univ. Castilla-La Mancha, 1998.

Judíos entre árabes y cristianos. Luces y sombras de una convivencia. Córdoba: El Almendro, 2000.

Encuentros & desencuentros. Spanish-Jewish Cultural Interaction Throughout History, Eds. C. Carrete, M. Dascal, F. Márquez Villanueva, A. Sáenz-Badillos. Tel Aviv: University Publishing Projects, 2000.

Pensamiento y mística hispano-judía y sefardí. Coord. J. Targarona Borrás, A. Sáenz-Badillos, R. Izquierdo Benito. Cuenca: Edic. de la Univ. de Castilla-La Mancha, 2001.

- Poesía hebrea en al-Andalus*. Colección de trabajos editados y vertidos al castellano por Judit Targarona Borrás y Angel Sáenz-Badillos. Granada: Universidad de Granada. 2003.
- Gran Enciclopedia RIALP* (vol. I-XXIV, 1971-6). Entradas «Semitistas» (vol. XXI, 171-2); «Yídica, Lengua y Literatura».
- «La ‘ciencia de los griegos’ en los judíos de la España medieval» (en colaboración con Judit Targarona), R. M. Aguilar, M. López Salvá, I. Rodríguez Alfageme (eds.), *Jaris Didaskalias, Homenaje a Luis Gil*, Madrid 1974, pp. 699-720.
- «Hommes de lettres dans l’Espagne Médiévale», *Histoire Universelle des Juifs de la Genèse à la fin du XXe. siècle, sous la direction de Élie Barnavie. Atlas Hachette*, Paris 1992, 100 s. (con versión inglesa).
- «La investigación sobre los judíos de al-Andalus durante los últimos veinticinco años», *Minorités religieuses dans l’Espagne médiévale*, M. Marín, J. Pérez (eds.), *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, 63-64 (1992), pp. 63-79.
- «Granada, tres culturas», L. Ferre, J. R. Ayaso, M. J. Cano (eds.), *VII Congreso Internacional Encuentro de las Tres Culturas. La Ciencia en la España Medieval. Granada 23-26 de Septiembre 1991. La Ciencia en la España Medieval: Musulmanes, Judíos y Cristianos*, Granada 1992, pp. 9-16.
- «La diáspora judía como fenómeno de difusión cultural en el Mediterráneo», F. Muñoz, (ed.), *Confluencia de culturas en el Mediterráneo*, Granada, 1993, pp. 109-128.
- «Literatura hebrea y pensamiento entre los judíos en el siglo XVI», *La expulsión de los judíos de España. II Curso de Cultura Hispano Judía y Sefardí* (Toledo, 16-19 septiembre, 1992), Toledo 1993, pp. 175-195.
- «Literatura y pensamiento del judaísmo español antes de la expulsión», *III Semana de Estudios Medievales, Nájera del 3 al 7 de agosto 1992*, Logroño 1993, pp. 113-128.
- «Literatura hebrea en la época de Sancho IV», C. Alvar, J. M. Lucía (eds.), *La Literatura en la época de Sancho IV*, Alcalá de Henares 1996, pp. 63-77.
- «Cábala y pensamiento místico judío», J. Lomba, J. M. Barceló (eds.), *Mística, Pensamiento y Cultura en el tercer centenario de la muerte de Miguel de Molinos*, Zaragoza 1996, pp. 185-205.

- «Participación de judíos en las traducciones de Toledo», *La Escuela de Traductores de Toledo*, Diputación Provincial de Toledo, 1996, pp. 65-70.
- «El Dios de Israel y las relaciones del pueblo judío con los pueblos vecinos», Gonzalo Cruz Andreotti y Aurelio Pérez Jiménez (eds.), *La religión como factor de integración y conflicto en el Mediterráneo*, Madrid: Ediciones Clásicas, 1997, pp. 1-28.
- «La Biblia Regia», *Felipe II en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Biblioteca Nacional, 1998, pp. 31-35.
- «La vida judía en al-Andalus reflejada en los textos literarios», *Homenaje a Tomás Quesada Quesada*, Univ. de Granada, Fac. de Filosofía y Letras 1998, pp. 575-595.
- «Aportaciones literarias, filosóficas y científicas de los judíos a la renovación intelectual del Occidente europeo en el siglo XII», *Renovación intelectual del occidente europeo: (siglo XII), Semana de Estudios Medievales, Estella, 14-18 de julio de 1997*, Estella: Gobierno de Navarra 1998, pp. 315-348.
- «Milenarismo y Cábala entre los judíos hispanos», José Ignacio de la Iglesia Duarte (coord.), *Milenarismos y milenaristas en la Europa medieval: IX Semana de Estudios Medievales, Nájera, 1998*, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1999, pp. 177-202.
- «Hebrew Poetry: Middle Ages», «Ibn Ezra, Abraham», «Ibn Ezra, Moses», «Ibn Gabirol, Salomon», «Samuel ibn Nagrela», «Judah Halevi», M. Terry (ed.), *Reader's Guide to Judaism*, Chicago & London: Fitzroy Dearborn Publishers 2000.
- «Los judíos y el Mediterráneo», José Monleón (ed.), *Europa como Cultura*, Madrid: Universidad Carlos III de Madrid, 2000, pp. 207-225.
- «La diáspora judía en Sefarad», Angeles Alonso Avila y Santos Crespo Ortiz de Zárate (coord.), *Scripta antiqua: in honorem Angel Montenegro Duque et José María Blázquez Martínez*, 2002, pp. 851-867
- «Hebrew Language», W. Ch. Jordan (ed.), *Dictionary of the Middle Ages. Supplementum I*, New York, etc.: Thomson-Gale, 2004, pp. 259-262.
- «Intelectuales judíos y conversos en el siglo XV», Pedro Manuel Piñero Ramírez (coord.), *Dejar hablar a los textos: Homenaje al Prof. F. Márquez Villanueva*, Vol. 1, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005, pp. 261-280.

- «Contemporary Jewish Scholarship in Spain», *Jewish Studies and the European Academic World* (2005), pp. 23-44.
- «Spanish Contribution to Jewish Studies», A. van der Heide, I. E. Zwiép (eds.), *Jewish Studies and the European Academic World, Plenary Lectures Read at the VIIth Congress of the European Association for Jewish Studies (EAJS), Amsterdam, July 2002, Collection de la Revue des Études Juives* 37 (2005).
- «La “voz femenina” en la poesía hebrea medieval», Y. Moreno Koch (ed.), *La mujer judía*, Córdoba: Editorial El Almendro, 2007, pp. 181-209.
- «Hebrew Language among the late Jewish writers from Sefarad», *Sha‘arei Lashon Studies in Hebrew, Aramaic, and Jewish Languages Presented to Moshe Bar-Asher*, vol. I (2007), pp. 132-159.
- «El pensamiento económico judío durante la Edad Media», *Mediterráneo económico* 9 (2006) (Variaciones sobre la historia del pensamiento económico mediterráneo, coord. por Pedro Schwartz Girón), pp. 117-133.

Entre sus publicaciones dedicadas al estudio del texto bíblico en sus diferentes versiones destacan:

- Sagrada Biblia*. F. Cantera - M. Iglesias (eds.), BAC, Madrid, 1975.
Contribuciones: Introducción y notas al Pentateuco, Profetas Anteriores, Isaías, Jeremías; traducción, aparato crítico, introducción y notas de 1 & 2 Macabeos y adiciones griegas a Daniel.
- Anotaciones críticas al texto griego del Genesis* (con Natalio Fernández Marcos), Madrid-Barcelona: CSIC, 1972.
- «Biblia Polyglotta Matritensia» (en colaboración con N. Fernández Marcos) *Bull. IOSCS* 5 (1972), p. 11.
- «Ginés de Sepúlveda y la Filología bíblica», *Cuadernos de Filología Clásica*, 1972, pp. 117-140.
- «Tradición griega y texto hebreo en el Canto de Débora (Jue 5)», *Sefarad* 33 (1973), pp. 245-57.
- «In Search of an Antiochian Text of the Septuagint», (en colaboración con N. Fernández Marcos), *Bull. IOSCS* 7 (1974), pp. 25-27.
- «El Hebreo del Siglo II d.C. a la luz de las transcripciones griegas de Aquila, Simmaco y Teodoción», *Sefarad* 35 (1975), pp. 1-24.

- «Some Contributions to the Text-History of the Greek Judges» (en colaboración con Judit Targarona), *IOSCS Meeting, August 17 1974, Edinburgh, Scotland*, Bull. IOSCS 8 (1975), pp. 14-15.
- «In Search of an Antiochian Text of the Septuagint: Theodoret's Quaestiones in Octateuchum» (en colaboración con N. Fernández Marcos), *Proc. of the VIth World Congress of Jewish Studies I* (1977), pp. 357-362.
- «La identificación de algunos animales de la Biblia», *Boletín del Instituto de Estudios Almerienses. Homenaje a Antonio Cano Gea*, Almería 1988 (1989), pp. 387-394.
- La Filología Bíblica en los Helenistas de Alcalá*, Madrid, 1973.
- Theodreti Cyrensis Quaestiones in Octateuchum. Editio Critica* (con Natalio Fernández Marcos), Madrid: CSIC, 1979.
- «Un hapax biblique: lě-miš'y en Ez 16,4», *Festschrift Delcor, AOAT 215*, 1985, pp. 349-357.
- «La Biblia Poliglota Complutense», L. Jiménez Moreno (coord.), *La Universidad Complutense Cisneriana. Impulso filosófico, científico y literario. Siglos XVI y XVII*, Madrid: Ed. Complutense, 1997, pp. 137-153.
- «La Biblia Regia», *Felipe II en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Biblioteca Nacional, 1998, pp. 31-35.
- «Arias Montano y la Biblia Poliglota de Amberes», W. Thomas, R. A. Verdonk (ed.), *Encuentros en Flandes. Relaciones e intercambios hispanoflamencos a inicios de la Edad Moderna*, Lovaina: Leuven University Press, Fundación Duques de Soria, 2000, pp. 327-340.

Filología Medieval: Aportaciones de carácter general

- «'Eqrnot lě-hahdarat ĥibburim balšaniim mi-yme ha-benayim», *Lěšonenu* 54 (1990), pp. 217-230.
- «Philologists and Poets in search of the Hebrew language», Brann, R. (ed.), *Languages of Power in Islamic Spain*, Bethesda: Cornell University, Department of Near Eastern Studies, 1997, pp. 49-75.
- «Panorámica de la filología hebrea en al-Andalus en la segunda mitad del Siglo XX» *MEAH (Sección de Hebreo)* 49 (2000), pp. 105-146.
- «Limmude ha-diqduq šel ha-'ibrit bi-Sfarad mi-yme ha-benayim 'ad yamenu», *Studies in Hebrew and Literature. Madrid Congress. Proceeding of the 13th Hebrew Scientific European Congress.*

- University of Madrid. August 1998*, Jerusalem: Brit Ivrit Olamit, 2001, pp. 7-15.
- «Hebrew philology in Sefarad: the state of the question», Nicholas De Lange (ed.), *Hebrew Scholarship and the Medieval World*, Cambridge: Cambridge University Press, 2001, pp. 38-59
- «El contacto intelectual de musulmanes y judíos: gramática y exegesis», M. Fierro (ed.), *Judíos y musulmanes en al-Andalus y el Magreb. Contactos intelectuales*, Madrid: Casa de Velázquez, 2002, pp. 29-58.
- «La llengua hebrea a Sefarad i el seu estudi», *Los judíos españoles según las fuentes hebreas; Museu de Belles Arts de València, del 11 de abril al 9 de junio de 2002*, València: Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana [etc.], 2002, pp. 40-55 (catalán y español) y pp. 157-162 (inglés).
- «The origin of the language and linguistic pluralism according to medieval Jewish exegetes», H. Juusola - J. Laulainen - H. Palva (eds.), *Verbum et Calamus. Semitic and Related Studies in Honour of the Sixtieth Birthday of Professor Tapani Harviainen*, *Studia Orientalia* 99, Helsinki 2004, pp. 293-303.
- «Gramáticas y léxicos y su relación con el judeo-árabe. El uso del judeo-árabe entre los filólogos hebreos de al-Andalus», *'Ilu, Revista de ciencias de las religiones. Anejos IX* (2004), pp. 75-93
- «Orígenes medievales de la Semitística Comparada», Aguadé, J. - Vicente, Á. - Abu-Shams, L. (eds.), *Sacrum Arabo-Semiticum. Homenaje al profesor Federico Corriente en su 65 aniversario*, Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2005, pp. 421-437.

Poesía hebrea: Aportaciones de carácter general

- «Notas sobre poetas y poemas hispanohebreos», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 30 (1981), pp. 207-18.
- «Poetry from Spain's golden age», *Geniza Fragments* 7 (1984), p. 2.
- «Relaciones entre la poesía hebrea y las literaturas romances. Estado actual del problema», *Estudios románicos dedicados al Prof. Andrés Soria Ortega*. J. Montoya - J. Paredes (eds.), Granada 1985, vol. I, pp. 515-530.
- «Poetas judíos en Córdoba (siglos X-XII)», *De Abraham a Maimónides, III, Los Judíos en Córdoba (ss. X-XII)*, Córdoba 1985, pp. 79-101.

- «Métrica romance y métrica hebrea», C. Carrete (ed.), *Actas del III Congreso Internacional "Encuentro de las tres culturas" (Toledo, 15 - 17 octubre 1984)*, Toledo 1988, pp. 143-154.
- «Sobre la transmisión textual de la poesía hispanohebrea», *Anuario de Estudios Mirandeses, VIII, Volumen Extraordinario a la memoria del Profesor Cantera Burgos en su X aniversario*, 1988, pp. 127-140.
- «La creación poética de los judíos españoles», *La Vida Judía en Sefarad. Sinagoga del Tránsito. Toledo, Noviembre 1991 Enero 1992*, Ministerio de Cultura, 1991, pp. 115-136.
- Poesía estrófica. Actas del Primer Congreso Internacional de Poesía Estrófica árabe y hebrea y sus paralelos romances* (Madrid, diciembre de 1989) (con Federico Corriente), Madrid: Universidad Complutense, 1991.
- «Poesía hebraica de la época del Califato de Córdoba y de los Reinos de Taifas», *Los Judíos*, Fundación Sancho el Sabio, Vitoria 1992, pp. 393-418.
- Si me olvido de ti, Jerusalén... Cantos de las Sinagogas de al-Andalus* (con Israel Levin). Edición bilingüe, hebreo-español, Córdoba: El Almendro, 1992.
- «The Hebrew Spanish Poets of the Golden Age», *Ariel* 87 (1992), pp. 13-24. Incluye versión española y rusa.
- «Popular influence (?) in the Metrical Technique of Spanish-Hebrew Poetry (10th to 12th century)», I. Benabu (ed.), *Colloquium Hierosolymitanum de litteris Hebraicis in terra Hispana, May 1984. Circa 1492. Proceedings of the Jerusalem Colloquium: Litterae Judaearum in Terra Hispanica*, Jerusalén 1992, pp. 152-165.
- «La introducción de la estructura del muwaššah y el zejel en la poesía sagrada de al-Andalus», G. Sed-Tajna (ed.), *Rashi 1040-1990, Hommage à Ephraïm E. Urbach*, Paris 1993, pp. 337-344.
- «Nueva propuesta de lectura de las Xarajāt con texto romance de la serie hebrea» (con Federico Corriente), *Revista de Filología Española* 74 (1994), pp. 283-89.
- «Los comienzos de la poesía hebrea en al-Andalus», A. Doron (ed.), *The Culture of Spanish Jewry. Proceedings of the First International Congress. Tel Aviv, 1-4 Jul. 1991*, Tel Aviv 1994, pp. 23-33.

- «Apostillas a las xarajāt árabes en muwaššahāt hebreas» (con Federico Corriente), *Romania Arabica. Festschrift für Reinhold Kontzi zum 70. Geburtstag*, J. Lüdtke (ed.), Tübingen, 1996, pp. 281-298.
- «La poesía hebraicoespañola en la historia literaria de la España medieval», *Homenaje a P. Peira. Revista de Filología Románica* 14.II (1997), pp. 391-406.
- «Tolēdot ha-lašon ha-‘ibrit wē-haknasat šir-ha-ezor lē-bet ha-kēneset bi-yime ha-benayim», *Studies in Hebrew Language and Literature. Strasbourg Congress. Proceedings of the 12th Hebrew Scientific European Congress, University of Strasbourg, July 1996*, Jerusalem 1998, pp. 134-140.
- «La obra poética de los judíos de al-Andalus», M. E. Cohen - C. A. Lértora Mendoza (eds.), *Actas del Encuentro Internacional Cinco siglos de presencia judía en América*, Buenos Aires: Editorial Sefarad 92, 2000, pp. 49-66.
- «Hebräische Dichtung im christlichen Spanien. Dichter und ihre Absichten», Teil I, *Judaica* 57 (2001), pp. 2-19 y Teil II, *Judaica* 57 (2001), pp. 82-93.
- «El estudio de la poesía y la prosa hispanohebrea en los últimos cincuenta años», *MEAH (Sección de hebreo)* 50 (2001), pp. 133-161.

Exégesis: Aportaciones de carácter general

- «La filología hispanohebrea del siglo X como exégesis» *MEAH* 36.2 (1987), pp. 7-28.
- «Sobre la exégesis alegórica y mística en el judaísmo medieval», J. R. Ayaso et al. (eds.), *IV Simposio Bíblico Español (I Ibero-Americano). Biblia y Culturas*, Valencia-Granada, 1993, pp. 199-216.
- «En torno a dos comentarios al Cantar de los Cantares», *Homenaje a J. Oroz. Helmantica* 45 (1995), pp. 159-176.
- «Fe, razón y hermenéutica en el pensamiento de los judíos hispanos», *Revista Española de Filosofía Medieval* 3 (1996), pp. 7-29.
- «Exégesis bíblica en la poesía hebrea medieval» (con Judit Targarona), Soto Rábanos, J. M. (ed.), *Pensamiento medieval hispano: Homenaje a Horacio Santiago Otero*, Madrid: CSIC, 1998, pp. 39-64.
- «Some minutiae of Ray Scheindlin's Job Translation in Light of medieval Hebrew Exegesis, Philology, and Poetry» J. P. Decter - M. Chaim Rand (eds.), *Studies in Arabic and Hebrew letters: in honor of*

MEAH, sección Hebreo 59 (2010), 7-32

Raymond P. Scheindlin, Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 2007, pp. 157-175.

Siglo x

Měnaḥem ben Saruq

Měnaḥem ben Saruq, Maḥberet. Edición crítica, Granada: Univ. de Granada, 1986.

«En torno al *Maḥberet* de Měnaḥem ben Saruq», *MEAH* 25.2 (1976), pp. 11-50.

«Lěšono šel Měnaḥem ben Saruq», *Berit 'ibrit 'olamit, Kenes Paris, V Congres europeen d'etudes hebraïques, Oct. 1982*, Jerusalem 1985, pp. 69-75.

«'Ariḳah wě-nusaḥ bě-kitbe ha-yad šel Maḥberet Měnaḥem» (con Yosef Yahalom), *Lěšonenu* 48.9 (1985/6), pp. 253-68.

«A new critical edition of the 'Mahberet Menahem'», *Proceedings of the Ninth World Congress of Jewish Studies, Div.D, vol. I*, Jerusalem 1986, pp. 31-36.

«Los 'hapax legomena' bíblicos en Měnaḥem ben Saruq», *Salvación en la Palabra, Homenaje al Prof. A. Díez Macho*, Madrid 1986, pp. 783-809.

«Early Hebraists in Spain: Menaḥem ben Saruq and Dunash ben Labrat», M. Saebo (ed.), in Co-op. with Ch. Brekermans and M. Haran, *Hebrew Bible. Old Testament. The History of its Interpretation. Vol. I. From the Beginnings to the Middle Ages. Part 2. The Middle Ages*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2000, pp. 96-109.

«Menahem and Dunas in search of the foundations of Hebrew language», *Studia Orientalia* 95 (2003), pp. 177-190.

Dunaš ben Labraṭ

Las Těšubot de Dunaš ben Labraṭ. Edición crítica y traducción española, Granada: Univ. de Granada, 1980.

«Les Tesubot de Dunas ben Labrat contre le Mahberet de Menahem. Matériaux Nouveaux», *Mélanges Dominique Barthélemy*. P. Casetti - O. Keel - A. Schenker (eds.), Fribourg/Göttingen 1981, pp. 347-371.

«Linguistical Components in Dunas ben Labrat's Tesubot», *Proceedings of the 8th World Congress of Jewish Studies, Div. D*, Jerusalem 1982, pp. 1-5.

- «La hermenéutica bíblica de Dunas ben Labrat», *Simposio Bíblico Español (Salamanca 1982)*, Madrid 1984, pp. 697-706.
- «Sobre el autor de las Tešubot ‘al Se‘adyah», *Exilio y Diáspora. Estudios sobre la historia del pueblo judío en homenaje al Profesor Haim Beinart*, Jerusalén 1991, pp. 26-43.

Discípulos de Měnaḥem ben Saruq

- Těšubot de los Discípulos Měnaḥem contra Dunaš ben Labraṭ. Edición del texto y traducción castellana por Santiago Benavente Robles, revisada y completada por A. Sáenz-Badillos*. Granada: Univ. de Granada, 1986.
- «Los discípulos de Měnaḥem sobre la métrica hebrea», *Homenaje al Prof. F. Pérez Castro, Sefarad* 46 (1986), pp. 421-431.

S. XI

Šěmu’el ha-Nagid

- Šěmu’el ha-Nagid. Poemas. I, Desde el campo de batalla (Granada 1038-1056). Edición del texto hebreo, introducción, traducción y notas* (con Judit Targarona), Córdoba: El Almendro, 1990.
- Šěmu’el ha-Nagid. Poemas. II, En la corte de Granada. Edición del texto hebreo, traducción y notas* (con Judit Targarona), Córdoba: El Almendro, 1998.
- «Cinco poemas de Semuel ha-Nagid», *Sefarad* 37 (1977), *Homenaje a F. Cantera*, pp. 317-326.
- «Poesías penitenciales (*sělihot*) de Semuel ha-Nagid», *Helmantica* 28 (1977), pp. 503-514.
- «La poesía báquica de Semuel ha-Nagid», *Estudios sobre Literatura y Arte dedicados al Profesor Emilio Orozco Díaz*, Granada 1979, vol. III, pp. 221-237.
- «La poesía bélica de Semuel ha-Nagid: una muestra de convivencia judeo-musulmana», *I Congreso Internacional “Encuentro de las tres culturas”, 3-7 octubre 1982*, Toledo 1983, pp. 219-235.
- «Šělomoh ibn Gabirol y Šěmu’el ha-Nagid, de la amistad al rompimiento», *Corollas Philologicae in honorem Iosephi Guillen Cabanero*, Salamanca 1983, pp. 575-601.
- «Yishaq ibn Jalfun y Semuel ibn Nagrella ha-Nagid», *MEAH* 33.2 (1984), pp. 21-43.

- «La persona de Šěmu'el ha-Nagid», M. J. Cano (ed.), *Granada Judía. Lecciones del VII Curso de Verano. La época de Semuel ibn Nagrella. Siglo XI*, Granada 1992, pp. 115-133.
- «La poesía gnómico-sapiencial de Šěmu'el ibn Nagrella», *Foro Hispánico*, nº 7 (1994), *La Sociedad Andalusí y sus tradiciones literarias*, O. Zwartjes (dir.), pp. 127-138.
- «Shemuel ha-Nagid, un poète juif dans la vie politique musulmane au XIe siècle» (con Judit Targarona), R. Barkaï (ed.), *Chrétiens, Musulmans et Juifs dans l'Espagne Médiévale. De la convergence à l'expulsion*, Paris 1994, pp. 135-180
- «The motif of the King in the poetry of Semu'el ha-Nagid», *The Eleventh World Congress of Jewish Studies, Jerusalem 22-29 June 1993. Proceedings of the Eleventh World Congress of Jewish Studies. Division C, Volume III*, Jerusalem 1994, pp. 1-8.
- «Descripción y reflexión en poemas del Ben Qohelet de Šěmu'el ibn Nagrella», *Homenaje al Profesor José María Fórneas Besteiro*, Granada 1995, vol. I, pp. 287-299.
- «Jewish Tradition in Arabic Forms in the War Poetry of Šěmu'el ha-Nagid» (con Judit Targarona), Y. K. Stillman - N. Stillman (eds.), *From Iberia to Diaspora. Studies in Sephardic History and Culture*, Leiden-Boston-Köln: Brill, 1999, pp. 264-281.
- «Poesía reflexiva de Samuel ha-Nagid», *Poesía hebrea en al-Andalus*, colección de trabajos editados y vertidos al castellano por Judit Targarona Borrás y Angel Sáenz-Badillos, Granada: Universidad de Granada, 2003, pp. 87-110.

Šělomoh ibn Gabirol

El alma lastimada: Ibn Gabirol, Córdoba: El Almendro, 1992.

- «El 'Anaq, poema lingüístico de Šělomoh ibn Gabirol», *MEAH* 29.2 (1980), pp. 5-29.
- «Nuevos poemas litúrgicos de 'Šělomoh ha-qāṭan' en la Genizah», *Helmantica* 32 (1981), pp. 337-352
- «La exégesis de la creación y el paraíso en la obra de Šělomoh ibn Gabirol», A. Vargas-Machuca - G. Ruiz (eds.), *Palabra y vida. Homenaje a Jose Alonso Díaz en su 70 cumpleaños*, UPCM, Madrid 1984, pp. 369-382.

«Širat ha-yayin šel Šēlomoh ibn Gabirol» (en colaboración con María José Cano), Z. Malachi (ed.), *Studies in the Work of Shelomoh ibn Gabirol* (en hebreo), Tel Aviv 1985.

Yiṣḥaq ibn Giyyaṭ

«Yiṣḥaq ibn Gayyat, poeta de Lucena» en J. Peláez del Rosal (ed.), *Los judíos y Lucena. Historia, pensamiento y poesía*, Córdoba 1988, pp. 103-127.

«Nuevos poemas de Yishaq ibn Gayat, el poeta de Lucena», *MEAH* 30.2 (1981), pp. 5-35.

«Cinco nuevos poemas de Yishaq ibn Gayat», *MEAH* 31.2 (1982), pp. 31-52.

S. XII

Mošeh ibn ‘Ezra

«Diez moaxajas hebreas de Mošeh ibn Ezra: traducción y comentario», *MEAH* 39.2 (1990), pp. 47-69.

«Las Muwaššahāt de Mošeh ibn ‘Ezra’», F. Corriente - A. Sáenz-Badillos (eds.), *Poesía Estrófica. Actas del Primer Congreso Internacional sobre Poesía Estrófica Árabe y Hebrea y sus Paralelos Romances* (Madrid, diciembre 1989), Madrid 1991, pp. 297-310.

Yēhudah ha-Levi

Yēhudah ha-Levi. Poemas. Introducción, Traducción y Notas, Angel Sáenz-Badillos - Judit Targarona Borrás. Estudios literarios, Aviva Doron, Madrid: Clásicos Alfaguara, 1994.

Yēhudah ha-Levi. Sobre las alas del viento, Edición trilingüe: vasco (Xabier Quintana) castellano y hebreo (Angel Sáenz-Badillos - Judit Targarona Borrás), Bilbao 2002.

«Nuevos poemas atribuibles a Yehudah ha-Levi», *Sefarad* 41 (1981), pp. 213-229.

«Sobre el poema ‘yonim yaronnu’ de Yehudah ha-Levi», *MEAH* 32.2 (1983), pp. 45-49.

«Las moaxajas de Yehudah ha-Levi», J. Paredes - A. Soria (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad Española de Literatura Comparada* (Granada, 13, 14, 15 y 16 de marzo 1986), Granada 1989, pp. 123-130.

- «Yehudah ha-Levi y los Ibn ‘Ezra’ de Granada» (en colaboración Judit Targarona), *Homenaje a Pascual Pascual Recuero*, MEAH 37-38.2 (1991), pp. 325-343.
- «Šire ha-ezor ha-liṭurgiim šel Yēhudah ha-Levi», *Israel Levin Jubilee Volume. Studies in Hebrew Literature vol. I*, Tel Aviv 1994, pp. 185-194.
- «El universo poético de Yēhudah ha-Levi», *Luces y Sombras de la Judería Europea (Siglos XI-XVII). Primeros Encuentros Judaicos de Tudela, 5,6 y 7 de octubre de 1994*, Pamplona 1995, pp. 57-87.
- «Razón y fe en el judaísmo hispano: Yēhudah ha-Leví», J. Targarona Borrás - A. Sáenz-Badillos - R. Izquierdo Benito (eds.), *Pensamiento y Mística Hispanojudía y Sefardí*, Cuenca: Ed. Univ. Castilla-La Mancha, 2001, pp. 69-99.

Abraham ibn ‘Ezra

- Abraham ibn ‘Ezra’*. *Sefer Moznayim. Introducción (en castellano e inglés). Edición crítica del texto hebreo y versión castellana de Lorenzo Jiménez Patón, revisada, completada y reelaborada por Angel Sáenz-Badillos*. Córdoba: Ediciones el Almendro, 2002.
- Abraham ibn ‘Ezra’*. *Šafah bērrurah. La lengua escogida. Introducción (en castellano e inglés). Edición crítica del texto hebreo y versión castellana de Enrique Ruiz González, revisada, completada y reelaborada por Angel Sáenz-Badillos*, Córdoba: Ediciones el Almendro, 2004.
- «Notes on some poems of Abraham ibn Ezra», *Yad le-Heman, The A. M. Habermann Memorial Volume*, Z. Malachi (ed.), Habermann Institute 1983, pp. 103-107.
- «La obra de Abraham ibn Ezra sobre las Criticas contra Se‘adyah», F. Díaz Esteban (ed.), *Congreso internacional sobre Abraham ibn Ezra y su época, Madrid, Febrero 1989. Abraham ibn Ezra y su tiempo. Abraham ibn Ezra and his Age. Actas del Simposio Internacional. Proceedings of the International Symposium. Madrid, Tudela, Toledo. 1-8 febrero 1989*, Madrid 1990, pp. 287-294.
- «Some Basic Concepts in the Linguistic System of Abraham Ibn ‘Ezra’», M. Bar-Asher (ed.), *Studies in Hebrew and Jewish Languages Presented to Shelomoh Morag*, Jerusalem 1996, pp. *125-*149.

- «Ibn ‘Ezra’ et la grammaire hébraïque au Moyen Âge, Abraham ibn Ezra, savant universel», P. J. Tomson (ed.), *Conférences données au colloque de l’Institutum Iudaicum, Namur, 25 nov. 1999*, Bruxelles: Institutum Iudaicum, etc. 2000, pp. 35-51.
- «‘Al kama ‘emdot diqduqiyot šel Abraham ibn ‘Ezra», *Meḥqare lašon* 8 (2001), pp. 229-251.
- «Abraham ibn ‘Ezra’: between tradition and philology», S. Berger - M. Brocke - I. Ziep (eds.), *Homage to Albert van der Heide, Zutot* 2002, pp. 85-94. Dordrecht 2003.
- «Abraham ibn Ezra and the twelfth-century European Renaissance», M. F. J. Baasten - R. Munk (eds.), *Studies in Hebrew Literature and Jewish Culture Presented to Albert van der Heide on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, Dordrecht: Springer, 2007, pp. 1-20.
- «Abraham ibn Ezra and Saadia on Hebrew Grammar», M. Bar-Asher - C. E. Cohen (eds.), *Maš’at Ahāron. Miḥqarim ba-lašon mugašim lē-Ahāron Dotan (Mas’at Aharon. Linguistic Studies Presented to Aron Dotan)*, Jerusalem: The Bialik Institute, 2009, pp. 19*-32*.

Yosef ben Yišḥaq Qimḥi

- «Aspectos del Sefer ha-galuy de Yosef Qimhi», (en colaboración con Judit Targarona), *Homenaje al Prof. Fernando Díaz Esteban. Sefarad* 52 (1992), pp. 217-26.

Maimónides

- «Mosé ben Maymun y su ideal universalista», *El Correo de la UNESCO*, 39, Septiembre 1986, pp. 29-31, publicado en 32 lenguas.
- «La hermenéutica bíblica en Maimónides», V. Collado-Bertomeu - V. Vilar-Hueso (eds.), *II Simposio Bíblico Español*, Valencia-Córdoba 1987, pp. 649-659.
- «Maimónides y la Biblia», V. Collado-Bertomeu - V. Vilar-Hueso (eds.), *II Simposio Bíblico Español*, Valencia-Córdoba 1987, pp. 683-694.
- «Le dialogue entre les trois cultures chez Maimonide», *Maimonide. Colloque du 22 décembre 1986 à Casablanca, Conseil des Communautés Israelites du Maroc*, Casablanca 1987, pp. 55-71.
- «The Biblical foundation of Jewish Law according to Maimonides», II Inter. Cong. Maimonides as Codifier of Jewish Law, Jerusalén Agosto

- 1985, N. Rakover (ed.), *Maimonides as Codifier of Jewish Law*, Jerusalem 1987, pp. 61-73.
- «Maimónides y la poesía», J. Peláez del Rosal (ed.), *Sobre la vida y la obra de Maimónides, I Congreso Internacional (Córdoba, 1985)*, Córdoba 1991, pp. 483-495.
- «Hermeneutik, Messianismus und Eschatologie bei Maimonides», Edith Stein Jahrbuch, Band 3, *Das Judentum*, Würzburg 1997, pp. 74-85.
- «Mošeh ben Maimon, desous le pouvoir Almohade» (con Judit Targarona), Nicole Serfaty (ed.), *Présence juive au Maghreb, Hommage a H. Zafrani*, Paris 2004, pp. 203-218.
- «Presencia de Maimónides en el clima intelectual de los escritores judíos del siglo XV», C. del Valle - S. García-Jalón - J. P. Monferrer (eds.), *Maimónides y su época, Actas del encuentro Maimónides y su época*, Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2007, pp. 285-310.
- «Late medieval-Jewish writers on Maimonides», C. Fraenkel, *Traditions of Maimonideanism*, Leiden-Boston: Brill, 2009, pp. 223-243.

S. XIII

Yēhudah ben Šēlomoh al-Harizi

- «Yehudah al-Harizi, admirador de Maimónides», *MEAH* 34.2 (1985), pp. 61-70.

Me'ir ben Ṭodros ha-Levi Abulafiah

- «Las moaxajas de Todros Abul'afiah», C. Carrete (ed.), *Actas del IV Congreso Internacional "Encuentro de las tres culturas" (Toledo, 30 de septiembre - 2 octubre 1985)*, Toledo 1988, pp. 135-46
- «Hebrew Invective Poetry: The Debate between Todros Abulafia and Phinehas Halevi», *Prooftexts* 16 (1996), pp. 49-73.
- «Ṭodros frente a Ṭodros. Dos escritores hebreos de Toledo en el siglo XIII», J. Targarona - A. Sáenz-Badillos (eds.), *Jewish Studies at the Turn of the 20th Century. Proceedings of the 6th EAJS Congress, Toledo 1998*, vol. 1, Leiden: Brill, 1999, pp. 504-512.

Diccionario anónimo

Un Diccionario hebreo de Provenza (siglo XIII). Edición del manuscrito Vaticano Ebr. 413 con Introducción, Granada: Univ. de Granada, 1987.

«Millon ḥadaš ‘ibri-‘ibri mi-Provençe me-ha-meah ha-13 ’o ha-14», *VII Congrés européen d’études hébraïques, Venezia Oct. 1986, Kenes Venezia*, 1990, pp. 114-119.

«Grammatical views of the Hebrew Dictionary Vat. Ebr. 413», *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 15 (1992), *Studies in Semitic Linguistics in honor of Joshua Blau*, pp. 186-194.

Šem Ṭob ibn Falaqera

«La carta del debate de Šem Ṭob ibn Falaqera», *MEAH* 42.2 (1993), pp. 105-133.

«Shem Tob ibn Falaquera sobre la lengua hebrea», *Anuario de Estudios Mirandeses* 25 (2005), pp. 161-179.

S. XIV

Šelomoh ben Měšullam de Piera

«Poemas de Šelomoh de Piera a las bodas de Vidal Ben Benvenist y Vidal Benvenist Ben Labi» (con Judit Targarona Borrás), *Homenaje a T. Martínez. Anuari de Filologia* 21 (1998-99), E, 8, pp. 173-205.

«Poemas y epigramas de Šelomoh de Piera» (con J. Targarona), E. Romero (ed.), *Judaísmo Hispano. Estudios en memoria de José Luis Lacave Riaño*, Madrid: Junta de Castilla y León, etc., 2002, pp. 180-208.

«Notas sobre Meshullam de Piera», L. Díez Merino - E. Giralt-López (eds.), *Homenaje al profesor J. Ribera Florit en su 70º aniversario, Profesor J. Ribera Florit - targum y judaísmo*, Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2007, pp. 203-216

Šěmu’el ben Yosef ibn Šašon

«The Poetic Universe of Samuel ibn Sasson, Hebrew Poet of 14th Century Castile» (con R. Brann y J. Targarona), *Prooftexts* 16 (1996), pp. 75-103.

«Šěmu’el ibn Šašon y su poesía hebrea en la Castilla del siglo XIV» (con R. Brann y J. Targarona), *La Corónica* 24.2 (1996), pp. 56-74.

S. XV

Sě'adyah ibn Danan

«Los capítulos sobre métrica del granadino Sě'adyah ibn Danan» (en colaboración Judit Targarona), *Homenaje al Prof. Darío Cabanelas Rodríguez, O.F.M., con motivo de su LXX aniversario*, Granada 1987, pp. 471-489.

«Ha-mabo' ha-diqduqi bē-'ibrit lē-millono šel Sě'adyah ibn Danan», *VIII European Congress of the Berit 'Ibrit 'Olamit, Barcelona, Oct. 1988, The 8th Hebrew Scientific European) Kenes Baršelona Congress*, Jerusalem 1991, pp. 33-38.

«La teoría de las vocales de Sě'adyah ibn Danan», T. Alexander *et al.* (eds.), *21 Congreso Intern. del Misgav Yerusalayim, Jerusalem 1988. History and Creativity in the Sepahardi and Oriental Jewish Communities*, Jerusalem 1994, pp. [3]-[13].

Šelomoh ben Rě'uḅen Bonafed

«Šelomoh Bonafed at the Crossroad of Hebrew and Romance Cultures», C. Carrete - M. Dascal - F. Márquez Villanueva - A. Sáenz-Badillos (eds.), *Encuentros & desencuentros, Spanish-Jewish Cultural Interaction Throughout History*, Tel Aviv: University Publishing Projects, 2000, pp. 343-380.

«Entre Sěfārad e Italia: Šelomoh Bonafed, poeta hebreo catalán (siglo XV), y la cultura italiana», M. Hernández Esteban - C. Barbolani - P. Gui (eds.), *Homenaje a Ángel Chiclana Cardona. Cuadernos de Filología Italiana. Número extraordinario. Tomo 1*, 2000, pp. 191-209.

«Šelomoh Bonafed, último gran poeta de Sefarad, y la poesía hebrea», *eHumanista* 2 (2002), pp. 1-22.

«Strophic Poems in the dīwān of Šelomoh Bonafed» (con J. Targarona), *Studies in Hebrew Literature from the Middle Ages and Renaissance. Homage to Yonah David, Tě'udah* 19, Tel Aviv 2003, pp. 21*-46*.

«Selomoh Bonafed y la lógica cristiana del siglo XV» (con Arturo Prats) *Revista española de Filosofía Medieval. Miscellanea Mediaevalia en honor de Joaquín Lomba Fuentes* 10 (2003), pp. 15-27.

«Creación poética de los judíos aragoneses» (con Judit Targarona), Miguel Ángel Motis Dolader (coord.), *Aragón Sefarad (Tomo I)*, Zaragoza: Diputación Provincial de Zaragoza, IberCaja (Obra Social y Cultural), 2006, pp. 467-483.

SS. XVI-XVIII

La Filología Bíblica en los primeros Helenistas de Alcalá, Valencia: Institución San Jerónimo, 1990.

«Tres gramáticas hebreas españolas de la primera mitad del siglo XVI», *MEAH* 24.2 (1975), pp. 13-36.

«Hebraístas y helenistas complutenses», *Anejo a la edición facsímil de la Biblia Poliglota Complutense*, Valencia 1987, pp. 15-20.

«Literatura hebrea y pensamiento entre los judíos en el siglo XVI», *La expulsión de los judíos de España. II Curso de Cultura Hispano Judía y Sefardí (Toledo, 16-19 septiembre, 1992)*, Toledo 1993, pp. 175-195.

«Antonio de Nebrija ante la lengua hebrea y la Biblia», C. Codoñer - J. A. González Iglesias (eds.), *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca 1994, pp. 109-119.

«David Cohen de Lara y sus dos vocabularios rabínicos», F. Díaz Esteban (ed.), *Los Judaizantes en Europa y la Literatura Castellana del Siglo de Oro*, Madrid: Letrúmero, 1994, pp. 341-349.

«Benito Arias Montano, Hebraísta», *Homenaje al Prof. J. Cantera*, Madrid: Univ. Complutense, 1997, pp. 345-359.

«Letters on “Inflecting the ‘Converso’ Voice”», (con Mark D. Meyerson, Judit Targarona Borrás, Martha G. Krow-Lucal, Francisco Márquez Villanueva, John Edwards, David Nirenberg, John A. Zemke y David Gitlitz), *La corónica: A Journal of Medieval Hispanic Languages, Literatures & Cultures*, 25.2 (1997), pp. 159-212

«Presencia de judíos y conversos en el siglo XVI español» *Cuadernos de Pensamiento* 16 (2004). *Fundación Universitaria Española. Seminario “Angel González Álvarez”*, Madrid, pp. 85-107.

«El hebreo y las lenguas semíticas en la obra de Hervás y Panduro», *Homenaje a Miguel Pérez Fernández*, *MEAH (Sección de hebreo)* 53 (2004), pp. 341-359.

«Judíos y conversos en el Humanismo español», *La Corónica* 37.1 (2008).

Varia

- «Teoría política del ‘de re publica’ de Cicerón», *Perficit* 2 ser.1 (1967), pp. 2-39.
- «El Fedón de Platón. Estudio filosófico», *Perficit* 2 ser.2 (1969), pp. 1-37.
- «Bultmann y la desmitologización», *Proyección* 15 (1968), pp. 75-82.
- «Fragmentos del Talmud, Mišneh Torah y Biblia en el Archivo Diocesano de Cuenca», *Homenaje a David Gonzalo Maeso*, *MEAH* 26-28.2 (1977-79), pp. 95-104.
- «Filología política: el hebreo», *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* nº 57 20 ser., 30 (1998), pp. 46-64.

Otros libros editados

- Homenaje a David Gonzalo Maeso en su 75 aniversario*, Granada: Universidad de Granada, 1977.
- Sefarad. Volumen en Homenaje al Prof. Pérez Castro*, F. Díaz Esteban - A. Sáenz-Badillos (eds.), Madrid: CSIC, 1986.
- Homenaje al Prof. Darío Cabanelas Rodríguez, O. F. M., con motivo de su LXX aniversario*, Granada: Universidad de Granada, 1987. (Editado por el Consejo del Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada).
- Homenaje al Prof. Fernando Díaz Esteban* (con Victoria Spottorno y Gregorio del Olmo), Madrid: CSIC. *Sefarad*, 52, 1992.
- Studies in Hebrew and Jewish Languages Presented to Shelomoh Morag* (con M. Bar-Asher, I. Eldar y Y. Tovi), Jerusalem: Maḳon Ben Zvi, 1996.
- Jewish Studies at the Turn of the 20th Century. Proceedings of the 6th EAJS Congress, Toledo July 1998. Volume I. Biblical, Rabbinical and Medieval Studies*, Ed. con Judit Targarona, Leiden: Brill, 1999.
- Jewish Studies at the Turn of the 20th Century. Proceedings of the 6th EAJS Congress, Toledo July 1998. Volume II. Judaism from the Renaissance to Modern Times*, A. Sáenz-Badillos - Judit Targarona (eds.), Leiden: Brill, 1999.

Traducciones

- C. J. Armbruster, *El pensamiento de Paul Tillich*, Santander 1968 (traducción de inglés a español, con Natalio Fernández Marcos).
Mysterium Salutis. Vol. II, II, Madrid 1970, (traducción de alemán a español, con G. Aparicio).
R. Meyer, *Gramática del Hebreo Bíblico*, Terrasa: Libros CLIE, 1989 (traducción de alemán a español).

Trabajos inéditos

- Hermenéutica en M. Heidegger*. Memoria de Licenciatura en Filosofía, Pullach bei Muenchen, 1964. 53 pp.
Estudio en torno a la «Quelle». Memoria de Licenciatura en Teología, Universidad de Comillas, Madrid 1969. 92 pp.
El Midrash de la muerte de Moisés en el Memar Marqah samaritano. Memoria de Licenciatura en Filología Bíblica Trilingüe, Universidad Complutense, 1970. 324 pp.

María José Cano Pérez
Directora

José Martínez Delgado
Secretario